

**¡Atrévete a Aprender!**





**Plaza Comunitaria Sinaloa** ofrece clases y talleres de alfabetización, ESL, GED, y computación. También ofrecen apoyo en temas de autoestima, violencia doméstica, superación personal y grupo de apoyo emocional.

**Solicite más información:**

**Dirección:** 11201 Herrick St., Pacoima, CA

**Teléfono:** 818.272.3638

**Correo electrónico:** [plazasinaloa@gmail.com](mailto:plazasinaloa@gmail.com)

**Sitio web:** [www.plazasinaloa.org](http://www.plazasinaloa.org)

**"¡Atrévete a Aprender!"** es una exhibición de mujeres que viven por el "¡sí puede!" en el Noreste del Valle de San Fernando. Ellas son un testamento viviente de que nunca es demasiado tarde para aprender a leer y escribir.

Los artistas detrás de este proyecto son estudiantes de **Plaza Comunitaria Sinaloa** en Pacoima, quienes se retan a sí mismas e inspiran a otros a priorizar su desarrollo personal, educación y prácticas de autoayuda, por medio del arte de leer y escribir, descubriendo formas de sanar, y revelando talentos y habilidades a través de la educación formal.

Por cinco semanas, **Tia Chucha's** y el **Arts Incubator de Pacoima Beautiful**, colaboraron con **Plaza Comunitaria Sinaloa** en la creación de esta exhibición al aire libre, preparándose para su debut en el **Celebrating Words Festival** de este junio 2018. Por primera vez, estas mujeres ingresan al mundo de la educación formal y utilizan el arte de la alfabetización para compartir con ustedes sus narrativas personales que han desarrollado durante este proceso; en sus propias palabras y en sus propios escritos.

Esta exhibición no solo celebra el poder de la alfabetización, sino también el poder de las matriarcas en nuestra comunidad quien, contra cualquier adversidad, continuamente se sacrifican por sus familias. Las abuelitas, madres, madrinas y hermanas que, a pesar de todos sus años de arduo trabajo, aún encuentran la fuerza para decir **"¡Sí se puede!"** y **"¡Sí, pudimos!"**



**“Dare to Learn”** is an exhibit of the “yes you can” women in the Northeast San Fernando Valley who are a living testament that it is never too late to learn to read and write.

The artists behind this project are students of **Plaza Comunitaria Sinaloa** in Pacoima, who are challenging themselves and inspiring others to prioritize their own personal growth, education, and self-care by learning the art of reading and writing, finding healing, and uncovering hidden talents and abilities through formal education.

For five weeks, **Tia Chucha’s** and the **Arts Incubator by Pacoima Beautiful**, collaborated with **Plaza Comunitaria Sinaloa** in the curation of this outdoor exhibit, making its debut at this year’s **Celebrating Words Festival!** For the first time, these mujeres are entering the world of formal education and using the art of literacy to share with you their personal narratives they’ve developed during their process; in their own words and in their own writing.

This showcase celebrates not only the power of literacy, but the power of the matriarchs in our community who continuously make the hard sacrifices to see their family through trials and tribulations. The abuelitas, madres, madrinas, and hermanas, who despite all of their hard work throughout the years, still find the strength to say, **“Yes we can!”** and **“Yes we did!”**



Izquierda a derecha: Lidia A., Maestra, Maria L., Maria C  
Enfrente: Graciela G.



"Mas tarde me di cuenta que personas de mi etnia no podian ir a la escuela y menos una niña zapoteca."

- Graciela Guerrero

### Recuerdos de mi infancia.

Mi nombre es Graciela Guerrero.

nací 13 de junio 1940.

En Hualtepeje Puebla, Edo de México, mi pueblo era de calles de largo por dos de ancho a la derecha hay un cerro y a la izquierda un río y se hablaba el zapoteco.

No había tiendas, electricidad, transporte, ni escuelas, un lugar olvidado de la sociedad. Un día mi mamá nos dijo que íbamos a vivir a casa de mis abuelitos, cuando llegamos a ese pueblo quedé sorprendida, al escuchar las campanas de la iglesia que anunciaban las 12 del medio día y 3 de la tarde. Mas tarde me di cuenta que personas de mi etnia no podían ir a la escuela y menos una niña zapoteca. La razón por la cual fue una alfabeto.

En este pueblo sufrí mucho de todo, los niños se burlaban de mí, por ser indígena tuve violencia física y mental, recuerdo que vendía pan y los niños me quitaron la canasta con pan y lo tiraron al todo. Ese día lloré mucho por que no sabía que hacer tenía que entregar el dinero a mi mamá. Me rose mucho y tan fuerte que por muchos años no pude llorar más.

me lloré de coraje y valbr y decidí, defenderme hasta el día de hoy tengo un hermano y hermana, asoci a mi hermano a los 13 años.

La abilitase lo llevo a Puebla a estudiar así siempre estube sola, no tuve amigos mis amigos eran gallinas, perros, y una bupita que me quería mucho. A la edad de 13 años me fui a México a trabajar para ayudar a mi mamá, fue muy difícil, por mi edad y no tener experiencia en el trabajo. En 1963 me llene a trabajar al norte a cosechar vegetales y frutas, yo no sabía a donde estaba el norte, llega a Tijuana, sin dinero, enferma y sin conocer a nadie. Tiempo despues solicite un permiso, para entrar a Estados Unidos. Me lo negaron, como 12 veces o mas.

Un día me coste el Rebel, use zapatos de tricón y un suéter cambié mi apariencia, ese día me dieron el permiso para entrar a este hermoso país, tiempo después luche por la precidencia. cuando la recibí me dieron la bienvenida. Gracias a Dios y plaza Comunitaria Anáhuac, por halarnos con respeto y dignidad y mucha paciencia. Gracias a todo el personal.

Graciela Guerrero





"Es cierto que el tiempo pasa, pero si luchamos por lo que queremos lo llegamos a obtener." – Lidia Alvarez

## "Etapas progresivas de mi vida"

mi nombre es Lidia Alvarez, soy costarricense y nací en noviembre del año 1946. Tenía siete años cuando fui a primer grado escolar, pero no fui posible terminar la primaria por no contar con los útiles necesarios para asistir a clases. Así que en lugar de ir a la escuela me fui con mis hermanos a las siembras.

Pero un día encontré un trabajo en la ciudad entonces me di cuenta lo difícil que es hacerle frente a la vida, sin tener educación escolar.

Más tarde alguien me habló sobre un trabajo en los Estados Unidos que me pareció muy bien, así que viajé a los Angeles, California. No fue fácil partir pero era necesario por el bien de mis padres. Trabajé varios años para una familia muy especial a quien llegué a querer mucho.

Después me casé y tuve una niña y a muy temprana edad le inculqué lo importante y necesario que es recibir educación escolar. Hoy es profesora y eso me da mucho gusto.

Es cierto que el tiempo pasa, pero si luchamos por lo que queremos lo llegamos a obtener. Durante todos estos años muchas de mis metas se han llevado a cabo una de ellas siempre fue regresar a la escuela, y actualmente estoy recibiendo las clases de primaria que ofrece Plaza Comunitaria Simba. Me siento muy contenta, mi deseo es continuar hasta donde me sea posible. Agradecemos a los maestros por ser tan especiales y ayudarnos a mejorar nuestra educación, para que llegemos a ser personas muy positivas y productivas.

Lidia Alvarez  
5/23/2018



"Invito a todas las personas adultas que quieran aprender a leer y escribir que vengán 'Atrevanse a aprender'."

— Maria Uribe Contreras

### Recuerdos de mi infancia.

Mi nombre es Guaciela Guerrero.

nací 13 de junio 1940.

En Hualtepeji Puebla Edo de México, mi pueblo f. a da. calles de largo por dos de ancho a la derecha hay un cerro y a la izquierda un río y se hablaba el zapoteco.

No había Tiendas, electricidad, transporte, ni escuelas en lugar olvidado de la sociedad. Un día mi mamá nos dijo que íbamos a vivir a casa de mis abuelitos, cuando llegamos a ese pueblo quedé sorprendida, al escuchar las campanas de la iglesia que anunciaban las 10 del medio día y 3 de la tarde. Mas tarde me di cuenta que personas de mi etnia no podían ir a la escuela y menos una niña zapoteca. La razón por la cual fue una analfabeta?

En este pueblo sufrí mucho de todo, los niños se burlaban de mí, por ser indígena tuve violencia física y mental, recuerdo que vendía pan y los niños me quitaban la canasta con pan y lo tiraban al todo. Ese día lloré mucho por que no sabía que hacer tenía que entregar el dinero a mi mamá. Lloré mucho y tan fuerte que por muchos años no pude llorar más.

Me lloré de coraje y valor y decidí, defenderme hasta el día de hoy tengo un hermano y hermana, gracias a mi hermano a los 13 años.

La abuelita se lo llevo a Puebla a estudiar

asi siempre estube sola, no tiene amigos mis amigos eran gallinas, perros, y una borrita que me gustaba mucho.

A la edad de 13 años me fui a México a trabajar para ayudar a mi mamá, fue muy difícil, por mi edad y no tener experiencia en el trabajo. En 1963 me vine a trabajar al norte a cosechar vegetales y frutas, yo no sabía a donde estaba el norte, llega a Liguana, sin dinero, enferma y sin conocer a nadie.

Tiempo despues solicite un permiso, para entrar a Estados Unidos.

Me lo negaron, como 12 veces o mas.

Un día me corte el pelo, use zapatos de tron y un sueter cambié mi apariencia, ese día me dieron el permiso para entrar a este hermoso país, tiempo despues luche por la ciudadanía. cuando la recibí me dió en la bienvenida. Gracias a Dios y plaza Comunitaria sin paga, por halarnos con respeto y dignidad y mucha paciencia. Gracias a todo el personal.

Gracias Guaciela Guerrero.



## MEMORIAS DE MI VIDA

Mi nombre es María Landa, nací el 15 de Abril de 1954 en Jerahuaro Michoacan, Mexico.

Crecí en la ciudad de Mexico D.F  
No tube la oportunidad de ir a la escuela,  
por venir de una familia de muy bajos  
recursos.

Me case a la edad de 15 años, y tube 7 hijos,  
llegamos a Estados Unidos en 1977, mi esposo  
y yo, trabajamos muy duro para sacar  
nuestra familia adelante.

Soy muy afortunada, de tener unos hijos  
que se han superado, y estoy muy orgullosa  
de todos ellos.

Deseo terminar mi primaria, para que ellos  
también, se sientan orgullosos de mi.

Le doy gracias a mi maestra Julieta, ya  
todo el personal de plaza Comunitaria  
Sinaloa, por el apoyo y dedicación  
Deseo invitar a las personas que no termina-  
ron su primaria, vengán y atrevánse, a estudiar  
nunca es tarde.

María Landa 5/23/2018



"Deseo terminar mi primaria para que ellos también se sientan orgullosos de mí." – María Landa